

Colegiul de disciplină și etică de pe lângă Consiliul Superior al Procurorilor

H O T Ă R Ă R E nr. 3-91/2023

cu privire la examinarea contestației cet. XXXXXX împotriva deciziei de încetare a procedurii disciplinare în privința procurorului XXXXXX

30 iunie 2023

mun. Chișinău

Colegiul de disciplină și etică de pe lângă Consiliul Superior al Procurorilor având în componența sa:

Președinte – Vladislav Guțan

Membrii – Victor Comerzan, Octavian Lazarev, Oleg Televca, Pavel Țurcan, Alexandru Lozan, Elena Cazacov.

examinând în ședință publică contestația cet. XXXXXX împotriva deciziei de încetare a procedurii disciplinare a Inspecției procurorilor din xx.xx.2023, adoptată în privința procurorului XXXXXX din lipsa temeiurilor de atragere la răspundere disciplinară, audiind raportul Dlui Oleg Televca, Colegiul de disciplină și etică,

CONSTATĂ:

La xx.xx.2023 Inspecția procurorilor a înregistrat conform Regulamentului cu privire la organizarea, competența și modul de funcționare a Inspecției procurorilor sesizarea cet. XXXXXX, privind pretinsele acțiuni ilegale ale procurorului delegat în Procuratura pentru Combaterea Criminalității Organizate și Cauze Speciale XXXXXX la gestionarea cauzei penale nr. XXXXXX.

Motivele invocate în susținerea sesizării pot fi rezumate la următoarele:

Tergiversarea urmăririi penale pe cauza penală ce se află în gestiunea procurorului XXXXXX pe care autorul sesizării are calitate de parte vătămată.

În cadrul examinării sesizării s-a constatat:

La xx.xx.2016 a fost pornită urmărirea penală în cauza cu nr. XXXXXX de către

Procuratura Generală, în temeiul unei bănuieli rezonabile de săvârșire a infracțiunii prevăzută de art. 165 alin.(2) lit.b) și d) din Codul penal.

În cadrul urmăririi penale s-a stabilit că, [...].

La xx.xx.2021, prin ordonanța procurorului delegat din cadrul Procuraturii pentru Combaterea Criminalității Organizate și Cauze Speciale, XXXXXX, a fost pus sub învinuire XXXXXX, în comiterea infracțiunilor prevăzute de art. 165 alin.(2) lit.b) și d) din Codul penal.

În cadrul cauzei nominalizate, organul de urmărire penală al SUP a CCTP al INI al IGP al MAI, sub conducerea Procuraturii pentru Combaterea Criminalității Organizate și Cauze Speciale, a întreprins un șir de acțiuni de urmărire penală în vederea investigării cazului, inclusiv, prin cerere de asistență juridică internațională în materie penală, s-a solicitat de la organele competente ale Republicii Cehe efectuarea unor acțiuni de urmărire penală.

Prin urmare, motivele care au generat termenul îndelungat al urmăririi penale, sunt mai multe, dintre care cel mai important este elementul transnațional al faptei infracționale, care a determinat necesitatea utilizării mecanismelor de cooperare internațională în materie penală.

În context, la xx.xx.2018, în adresa Procuraturii Republicii Moldova au parvenit acte formulate de către autoritățile competente ale XXXXXX (pe x file), în rezultat a executării cererii de asistență juridică internațională în materie penală formulată în prezenta cauză penală.

În continuare, periodic, de multiple ori, materialele au fost expediate pentru traducere XXXXXX, solicitări care însă nu au fost posibil de executat pe motivul lipsei traducătorilor/interpreților din limba de corespondență acreditați de Ministerul Justiției, fapt confirmat și de instituțiile de resort, după cum urmează:

La xx.xx.2018 au fost expediat pentru traducere în adresa XXXXXX, răspunsul parvenit de la autoritățile competente ale XXXXXX. Ca rezultat, compania XXXXXX a comunicat că nu poate efectua traducerea XXXXXX, deoarece nu are contract semnat cu IGP referitor la această limba XXXXXX, totodată recomandând careva persoane private care ar putea traduce. În rezultatul apelării acestor persoane cu privire la

traducere, ultimii s-au refuzat din motivul voluminos al actelor și specific de documente conținute.

La xx.xx.2019 a fost solicitat aportul XXXXXX, cu privire la posibilitatea traducerii actelor parvenite. Ca rezultat, XXXXXX oferă contactele unei persoane de contact pentru a traduce, însă fiind contactată persoana menționată de către organul de urmărire penală, ultima a refuzat din motivul volumului actelor și specific de documente conținute.

La xx.xx.2019 a fost expediat pentru traducere în adresa XXXXXX, răspunsul parvenit de la autoritățile competente ale XXXXXX. Ca rezultat, compania XXXXXX a comunicat că nu poate efectua traducerea XXXXXX, din lipsa traducătorului autorizat de Ministerul Justiției a Republicii Moldova.

La xx.xx.2019 au fost expediat în adresa Ministerul Justiției a Republicii Moldova o solicitare cu privire la persoanele acreditate ca traducător/interpret pentru a traduce XXXXXX. Ca rezultat, Ministerul Justiției a Republicii Moldova a comunicat că la moment nu sunt autorizate careva persoane ca interpret sau traducător pentru limba XXXXXX.

La xx.xx.2020 a fost expediată o solicitare către XXXXXX cu care la acel moment IGP avea încheiat contract de acordarea serviciilor de traducere, pentru organizarea traducerii răspunsului parvenit de la autoritățile competente ale XXXXXX însă ultimii au comunicat că sunt în imposibilitate de a efectua traducerea XXXXXX, deoarece nu există traducător autorizat de limbă XXXXXX în Republica Moldova. Totodată au comunicat că au contracte de colaborare cu companii de traducere din România, care ar putea efectua traducerea răspunsurilor la comisiile rogatorii expediindu-le acestora textul scanat al comisiei rogatorii din cadrul cauzei nr. XXXXXX angajații companiei din România au comunicat că traducerea acestui răspuns va costa estimativ xx, în consecință organul de urmărire penală a fost informat de către XXXXXX, precum că sunt în imposibilitate de a asigura traducerea pe motiv că bugetul preconizat pentru traducerea actelor procedurale, menționat în cadrul contractului de prestare servicii între XXXXXX și ”Inspectoratul General de Poliție” a fost epuizat.

La xx.xx.2021 a fost expediată în adresa Ministerul Justiției a Republicii Moldova

o . solicitare cu privire la persoanele acreditate ca traducător/interpret (sau persoane care posedă bine limba XXXXXX) pentru a traduce XXXXXX. Ca rezultat. Ministerul Justiției a Republicii Moldova a comunicat că la moment nu sunt autorizate careva persoane ca interpret sau traducător pentru limba XXXXXX.

La xx.xx.2021 a fost solicit intervenția Direcției cooperare internațională și integrare europeană a Procuraturii Generale, în organizarea traducerii de către autoritățile competente ale XXXXXX a rezultatului executării cererii de asistență juridică în materie penală din limba XXXXXX în limba română sau o altă limbă internațională (XXXXXX). Ca rezultat, Direcției cooperare internațională și integrare europeană a Procuraturii Generale, a informat că nu există un mecanism care să prevadă traducerea actele în executarea cererilor de comisii rogatorii.

La xx.xx.2021 de către organul de urmărire penală a fost expediată o solicitare către XXXXXX cu care la acel moment IGP avea încheiat contract de acordarea serviciilor de traducere, pentru organizarea traducerii răspunsurilor la comisii rogatorii, însă ultimii au comunicat că sunt în imposibilitate de a efectua traducerea XXXXXX, deoarece contracte de colaborare între ”Inspectoratul General de Poliție” și XXXXXX s-a epuizat.

La xx.xx.2023 a fost expediată în adresa Ministerul Justiției a Republicii Moldova o solicitare cu privire la persoanele acreditate ca traducător/interpret (sau persoane care posedă bine limba XXXXXX) pentru a traduce XXXXXX. Ca rezultat, Ministerul Justiției a Republicii Moldova a comunicat că la moment nu sunt autorizate careva persoane ca interpret sau traducător pentru limba XXXXXX.

La xx.xx.2023 a fost expediat pentru traducere în adresa XXXXXX, răspunsul parvenit de la autoritățile competente ale XXXXXX. Ca rezultat, compania XXXXXX a comunicat (telefonic) că întreprind măsuri pentru a efectua traducerea XXXXXX, răspunsului parvenit de la autoritățile competente ale XXXXXX.

În prezent organul de urmărire penală întreprinde măsuri în vederea organizării traducerii răspunsului parvenit de la autoritățile competente ale XXXXXX, pentru examinarea cauzei penale complet, obiectiv și sub toate aspectele, pentru a dispune o soluție obiectivă în termen rezonabil.

Astfel, urmare a verificării sesizării și materialului probator nu s-a constatat îndeplinirea necorespunzătoare de către procurorul delegat în Procuratura pentru Combaterea Criminalității Organizate și Cauze Speciale XXXXXX, a obligațiilor de serviciu la efectuarea urmăririi penale pe cauza penală nr. XXXXXX, precum și tergiversarea urmăririi penale pe cauza penală vizată.

Acțiunile de urmărire penală au fost efectuate de procuror cu respectarea tuturor drepturile prevăzute de legea procesual penală, fiind respectate termenele de urmărire penală.

Efectuarea îndelungată a urmăririi penale pe prezenta cauză penală este legată de factori obiectivi, și anume de traducerea răspunsului la comisia rogatorie parvenit de la autoritățile competente ale XXXXXX, acțiuni ce nu depind de activitatea procesuală a procurorului pe cauza penală.

Conform prevederilor art. 3 alin.(4) din Legea cu privire la Procuratură nr.3 din 25.02.2016, procurorul își desfășoară activitatea în baza principiilor legalității, imparțialității, responsabilității și independenței procesuale, care îi oferă posibilitatea de a lua în mod independent și unipersonal decizii în cauzele penale pe care le gestionează.

În cadrul investigării cauzei penale nr. XXXXXX procurorul XXXXXX a acționat conform atribuțiilor funcționale stipulate în art. 52 alin. (1) din Codul de procedură penală, respectiv nu a admis acțiuni care ar constitui abatere disciplinară.

Nefiind de acord cu soluția adoptată de Inspekția procurorilor, cet. XXXXXX la data de xx.xx.2023, a depus o contestație împotriva deciziei Inspekției procurorilor din xx.xx.2023 și a solicitat Colegiului de disciplină și etică sancționarea procurorului XXXXXX.

Decizia Inspekției procurorilor de încetare a procedurii disciplinare poate fi contestată de autorul sesizării în termen de 10 zile de la data recepționării deciziei, la Colegiul de disciplină și etică (în continuare Colegiu).

Din actele cauzei disciplinare se desprinde că, decizia de încetare a procedurii disciplinare a fost emisă la data de xx.xx.2023, iar contestația a fost depusă la xx.xx.2023.

Din conținutul contestației reiesă că, decizia Inspecției Procurorilor din xx.xx.2023, a fost expediată la data de xx.xx.2023 cu nr. de ieșire xx și a fost recepționată de către petent după data de xx.xx.2023.

Prin urmare, Colegiul constată că, autorul sesizării a respectat termenul de exercitare a căii de atac împotriva deciziei Inspecției procurorilor.

Studiind contestația depusă de cet. XXXXXX și actele administrate în ședința Colegiului, verificând argumentele expuse de ultimii, inclusiv și argumentele membrilor Colegiului care s-au confruntat în practică cu chestiuni legate de traducere a actelor procedurale, inclusiv și din lipsa mijloacelor financiare, Colegiul consideră că contestația depusă este neîntemeiată și urmează a fi respinsă, deoarece sesizarea depusă inițial este vădit neîntemeiată.

Cu referire la caz, Colegiul constată că Inspecția procurorilor a acordat o apreciere justă circumstanțelor cauzei.

Colegiul, reiterează că angajarea răspunderii disciplinare este supusă cerinței îndeplinirii cumulative a condițiilor generale referitoare la faptă, vinovăție și legătura de cauzalitate între fapta ilicită și rezultatul produs, iar în ceea ce privește vinovăția aceasta trebuie constatată în mod cert, pe baza probatoriului administrat în cauză.

În contextul celor expuse și în conformitate cu prevederile art.49 alin.(4) din Legea Republicii Moldova nr.3 din 25.02.2016 cu privire la procuratură, pct.77⁶ -77⁷ din Regulamentul privind organizarea și activitatea Colegiului de disciplină și etică, aprobat prin Hotărârea Consiliului Superior al Procurorilor nr. 12-228/16 din 14.09.2016 și modificat prin Hotărârea Consiliului Superior al Procurorilor nr.12-13/17 din 24.01.2017, Colegiul,-

HOTĂRĂȘTE:

1. Se respinge contestația depusă de cet. XXXXXX împotriva deciziei Inspecției procurorilor xx.xx.2023 adoptată în urma examinării sesizării depuse, privitor la faptele care pot constitui abateri disciplinare comise de procurorul XXXXXX.
2. Hotărârea se pronunță la data de 30.06.2023.

3. Hotărârea poate fi contestată în termen de 5 zile de la pronunțare, prin intermediul Colegiului.

Președintele Colegiului de disciplină și etică

VLADISLAV GUȚAN _____semnat_____

Membrii Colegiului:

Victor COMERZAN _____semnat_____

Octavian LAZAREV _____semnat_____

Oleg TELEVCA _____semnat_____

Pavel ȚURCAN _____semnat_____

Alexandru LOZAN _____semnat_____

Elena CAZACOV _____semnat_____